

## الإضافة في سفر راعوث

م . م رافع محمد عواد  
م . م احمد طه ياسين  
جامعة الانبار / كلية الآداب - قسم التاريخ

### ملخص البحث

سفر راعوث (بالعبرية: מגילת רות) هو ثامن أسفار العهد القديم ويُعدُّ من أقصر الأسفار وهو مؤلف من أربع فصول فقط ، تغطي ثلاث مراحل بطول متفاوت . يستعمل السفر صيغة الماضي في الحديث، ويشير إلى وقوع الأحداث في ماضٍ بعيد عن تاريخ كتابة السفر ، والسفر وإن كان قليل الأهمية من الناحية التاريخية ، لكنه يساعد على إيضاح وقائع المجتمع اليهودي القديم، كذلك يمكن استخلاص العديد من الحكم والأمثال في السفر. وتُعدُّ الإضافة من اهم السمات اللغوية لهذا السفر ، فنجدته يحتوي على عبارات وجمل كثيرة تشتمل على موضوع الإضافة بأنواعها المختلفة .

### تمهيد عن سفر راعوث

سفر راعوث (بالعبرية: מגילת רות) هو ثامن أسفار التناخ في الديانة اليهودية والعهد القديم في المسيحية؛ ويرفض الصدوقيون السامريون الاعتراف بقدسية السفر وسوى ذلك لا خلاف بين مختلف طوائف الديانة اليهودية والمسيحية حول قدسيته؛ وتذكر لاحقاً في إنجيل متى كأحد أسلاف يسوع الذي يعتقد المسيحيون أنه المسيح. راعوث التي يتكلم عليها السفر هي امرأة موآبية وهي أيضاً زوجة بوعز جد أب الملك داوود. وبالتالي فإن السفر يروي جزءاً من سيرة عائلة الملك داوود.

يُعدُّ السفر من أقصر أسفار العهد القديم وهو مؤلف من أربع فصول فقط، تغطي ثلاث مراحل بطول متفاوت.

يستعمل السفر صيغة الماضي في الحديث، ويشير إلى وقوع الأحداث في ماضٍ بعيد عن تاريخ كتابة السفر: وهذه هي العادة سابقاً في إسرائيل عند الفكاك والمبادلة لأجل إثبات أمر ما. هناك نظريتان حولت تاريخ كتابة السفر، فالسفر يذكر أنَّ مجاعة قد حصلت في البلاد، فيعتمد الرأي الأول على ما ورد في سفر القضاة من مجاعة حصلت أيام جدعون ويجعلها تاريخ بدء أحداث السفر، (انظر قضاة 1:6-11و6)، في حين يشير المؤرخ يوسيفوس ومعه الرأي الثاني أن السفر قد كتب أيام قضاة عالي الكاهن، غير أن العديد يرون

أن ذلك يتنافى والمعقولة التاريخية. وبما أن السفر يذكر مواليد ذرية راعوث حتى داود فإن شخصية الكاتب المجهولة يجب تحديدها بشخصية مقربة من الملك داود بحيث تعلم وتذكر أصول المعلومات الواردة في السفر، غير أن التقليد اليهودي ومعه التقليد المسيحي ينسب السفر إلى صموئيل أحد الأنبياء في الديانة اليهودية، ويبدو هذا الاحتمال قريباً من الواقع لدى بعض الباحثين، في سبيل حفظ نسب داود الملك الجديد على بني إسرائيل والذي ارتبط بصموئيل بعلاقة جيدة . وبناءً على هذا التحليل، يكون موعد زواج راعوث من بوعز حوالي العام 1205 قبل الميلاد في حين أن موعد كتابة السفر بعد عام 1065 قبل الميلاد وهو العام الذي أصبح فيه داود ملك.

السفر وإن كان قليل الأهمية من الناحية التاريخية، لكنه يساعد على إيضاح وقائع المجتمع اليهودي القديم، فلا زال هناك صيغة التفريد منتشرة، أي وجود عدد من الآلهة يتعظمها إله بني إسرائيل، مسيطراً في المجتمع ويمكن ملاحظة ذلك من خلال استعمال السفر لصيغة إلهي وإلهك؛ كذلك يتضح في السفر نظرة اليهود الدونية نحو الأقوام المجاورة، ونحو سائر الشعوب، فقد خافت راعوث من الرفض لكونها موابية، وربما رفضها الولي الأول لعدم كونها يهودية صرفة، لكن ذكر راعوث الموابية بأنها آمنت بإله إسرائيل، كذلك ذكر زواج ولدي أليمالك من مؤببتين، فراعوث على الرغم من كونها غريبة عملت أثراً كبيراً في إسرائيل، والملك داود الذي يجله الشعب ينحدر من نسل غير صافي، وبالتالي تكون الغاية الأساسية لكتابة السفر دعوة اليهود لعدم المغالاة في عقيدة شعب الله المختار.

يعتقد المسيحيون أن راعوث هي رمز إلى كنيسة الأمم وخلص غير اليهود ؛ كذلك يعتقد المسيحيون ان أهمية السفر تكمن فيه لأنه إحتفظ لنا بنسب السيد المسيح. ونجد في نسبه البشري شخصيات كلها يهوداً وأممأ. ونلاحظ أيضاً في نسب المسيح ثلاث نساء وهم ثامار الكنعانية وراحاب الكنعانية وراعوث الموابية فالمسيح أخذ لنفسه طبيعة كل البشر وليس طبيعة اليهود فقط. ويرى البعض أيضاً أن راعوث رمز للكنيسة بشكل عام في حين أن بوعز رمز ليسوع الذي هو المسيح على وفق المعتقدات المسيحية.

كذلك ترى الباحثة والراغبة الانطونية جهاد أشقر أن سفر راعوث مليء بالصور الكتابية والتوازي والسجع والمجانسات الصوتية في أسماء العلم: اليملك (الهي ملك)، نعمي (جميلتي) ومحلون (مرض) وكليون (زوال) وعرفة (قفا العنق الذي يديره الإنسان عند الانصراف وترمز إلى الارتداد) وراعوث (المشددة وتتبى بالتعلق والتأييد). اسم بوعز (فيه قوة) يبعث الأمل واسم مرة (يعبر عن الشدة). أما عوبيد فيعني العبد، أي عبد الله. في حين يرى عبد ارزاق الموحى أن السفر يعكس صفة مميزة: لا يمتنع عند اليهود أن يلهم الله

بالرؤيا الصالحة أو الدليل البين إنساناً من غير الأنبياء ومن غير شعب إسرائيل كما ألهم بلعام وراعوث. كذلك يقرأ اليهود إلى اليسوم سفر راعوث خلال الاحتفال بعيد الأسابيع الذي يدعى أيضاً بعيد العنصرة، وذلك لأن السفر يذكرهم بالحصاد.

كذلك يمكن استخلاص العديد من الحكم والأمثال في السفر، ويقارن البعض بينه وبين سفر القضاة فبينما يغلب على الأول طابع عدم الإيمان والعنف والارتداد، يطبع الإيمان والثقة سفر راعوث. فعلى الرغم من كونه سفرًا صغير الحجم إلا إنه يقدم درسًا روحياً هاماً (1).

### المدة التي تشملها أحداث السفر :

لا يمكن حساب المدة على وجه التحديد ولكن يمكن تقديرها بأكثر من عشر سنوات (را 1 : 4 , 5 ) ولا يمكن أيضاً في عهد من القضاة حدثت وقائع هذا السفر حيث امتدت فترة حكم القضاة بعد موت يشوع وحتى النبي صموئيل .

### أقسام السفر:

يمكن تقسيم السفر الى 4 اقسام بحسب عدد الاسفار فيه وهي :

- 1 - راعوث تقرر
- 2 - راعوث تخدم
- 3 - راعوث تستريح
- 4 - راعوث تكافأ (2)

### معاني أسماء شخصيات السفر :

أليمالك: اسم عبري معناه "الله ملك أو الله ملكي" 0

نعمي: اسم عبري معناه "بهجة أو سعادة" 0

محلون: اسم عبري معناه "مريض" وهو زوج راعوث .

كليون: اسم عبري معناه "يذوب حزناً أو عدم اكتفاء" وهو زوج عرفة .

راعوث: اسم موآبي معناه "جميلة أو أنتعاش" ويميل التلمود إلى المعنى الثاني ، لأنَّ منها جاء داود صاحب المزامير والأناشيد التي تنعش النفس .

بوعز: اسم عبري معناه "نور عز أو نور قوة" 0

عرفة: اسم موآبي معناه "عرف أو رقبة" ويرى بعض شراح اليهود أن معناه "قفا" ، لأنها أعطت القفا لحمايتها ورجعت عنها (3).

## الإضافة في اللغة العبرية

ان دمج اسمين بدلا من ربطهما بأداة ربط مثل של يسمى في العبرية סמיכות أي  
إضافة , فنقول :

משרד השר ( مكتب الوزير ) بدلاً من המשרד של השר (4)  
יושבי קרנות ( متسكعون ) بدلاً من היושבים בקרנות  
كذلك المصطلحات בית מרקחת ( صيدلية ) , בית משפט ( محكمة ) , שכונת  
קברות ( مقبرة ) (5) وغيرها تعد اضافات .  
ويسمى الاسم الاول هنا נסמך (مضاف) , أما الثاني فيسمى סומך (مضاف اليه) , ففي  
المصطلح שתייה (عصير الفواكه) , מי هي المضاف , بينما שתייה هي المضاف اليه .  
ان الاسم في حالة الافراد يسمى נפרד (مطلق) : בית بيت (نפרد مطلق) , בית  
(נסמך مضاف) ; כְּבֶשֶׂה (خروف) , נפרד (مطلق) , כְּבִישָׁת (נסמך مضاف).  
وتتبدل اللاحقة (ה) عند المضاف الى (ת) (6) كما في :  
מִדָּה مقياس , وحدة – מִדַּת אָרֶךְ وحدة طول .

קֶפֶה صُنُوق – קֶפֶת חולים صندوق المرضى . أما علامة الجمع المذكر (ים)  
فتتحول الى (י) كما في מְשָׁלִים أمثلة – מְשָׁלִי , מְלָכִים ملوك – מְלָכִי . وأحياناً نجد  
سلسلة من الاضافات مثل משרדי-ראש-הממשלה مكاتب رئيس الوزراء , وكذلك  
קצין-צבא-ההגנה ضابط في جيش الدفاع . كما انه لايجوز ربط مضافين قبل مضاف  
اليه واحد , حيث لايجوز ان نقول חדושי ונמוקי הרמב"ם بل نقول החדושים  
והנמוקים של הרמב"ם تحديثات وتعليقات الحاخام موسى بن ميمون (7) .

## معاني الإضافة

- 1 - الحيازة أو الانتساب : كما في בית יעקוב ( بيت يعقوب ) , רשות הייחיד (الملكية  
الفردية) , שמחת לבי (فرحة قلبي) .
- 2 – الإضافة المادية : مثل בנייני-עץ (مبان خشبية) , כוס-זכוכית (كأس زجاجي) ,  
חוטי-צמר (خيوط صوفية) .
- 3 – الإضافة الاستيعابية : مثل קערת-מרק (صحن مرق) , נאד-הדמעות (اناء  
الدموع) , ספלי-תה (فناجين شاي) .
- 4 – الإضافة النوعية : كما في תלמיד-חכם ( طالب علم , ضليع في التوراة ) ,  
צמח-בר (نبات بري) , עץ-מחט (شجرو صنوبرية) .

- 5 – الإضافة المكانية : كما في **יושבי־ירושלים** (سكان القدس) , **שושנת־יריחו** (سوسنة أريحا) , **נהרות־בבל** (أنهار بابل) .
- 6 – الإضافة الزمانية : مثل **ארוחת־ערב** (العشاء) , **שכיר־יום** (أجير يومي) , **עתון־ערב** (صحيفة مساءية) .
- 7 – إضافة المقياس والوزن والمسافة : كما في **שקל־זהב** (مئقال فضة) , **כיכר־זהב** (طالان ذهب) , **לוג־שמן** (لוג زيت) .
- 8 – إضافة أدوات العمل : مثل **חללי־חרב** (شهداء السيف) , **כתב־יד** (خط اليد) .
- 9 – إضافة الجزء الى الكل : مثل **מפתן־הבית** (عتبة البيت) , **פי־הבאר** (فتحة البئر) , **ראש־ההר** (رأس الجبل) .
- 10 – إضافة الاسم العام الى الاسم الخاص : كما في **ארץ־מצרים** (أرض مصر) , **נהר־פרת** (نهر الفرات) , **הר־הזיתים** (جبل الزيتون) .
- 11 – الإضافة السببية : كما في **חולה־אהבה** (مريض بمرض الحب) , **חרפת־רעב** (عار الجوع) , **מורא־שמים** (رهبة السماء) .
- 12 – الإضافة الوظيفية : كما في **אנשי־מלחמה** (رجال الحرب) , **שמן־המשחה** (زيت المسح) , **בית־כנסת** (كنيس) .
- 13 – الإضافة النعتية : مثل **הנשר גדול־הכנפיים** (النسر ذو الجناحين الكبيرين) , **כלי־חמדה** (أداة ثمينة) , **דברי־ערך** (نفائس) .
- 14 – الإضافة لإسم الفاعل : مثل **נהמת־תותחים** (دوي المدافع) , **נשיאת־ראש** (إحصاء) , **לחיצת־יד** (مصافحة) .
- 15 – الإضافة لاسم المفعول : كما في **קציר־חטים** (حصاد الحنطة) , **כיבוד אב ואם** (إحترام الوالدين) , **עיוות־האמת** (تحريف الحقيقة) .
- 16 – الإضافة الاختصارية : مثل **מהלכי־שתיים** (الحيوانات ذوات القدمين) بدلا من **המהלכים על שתי רגליים** ؛ وأيضا **יציאת־מצרים** (الخروج من مصر) , بدل من **היציאה ממצרים** ؛ وكذلك **השכמת־בית המדרש** (الذهاب مبكراً الى بيت المدرash) , بدل من **השכמה לבית המדרש** .
- 17 – الإضافة من خلال المبالغة : كما في **שיר־השירים** **קודשי־הקודשים** (قدس الاقداس) (8) .

## إضافة الأسماء في حالتها المفرد والجمع حسب أوزانها

تقسم الأسماء في الإضافة إلى ما يأتي :

- 1 - أسماء على وزن **فَعْل** مثل **בֶּשֶׁר** (لحم) تصبح عند الإضافة **בְּשָׂר** , جمعها **בְּשָׂרִים** (لحوم) , وعند الإضافة **בְּשָׂרִי** (9) .
- 2 - أسماء على وزن **فَعِل** مثل **זָקָן** (شيخ) تصبح عند الإضافة **זָקָן** , جمعها **זָקָנִים** (شيوخ) , وعند الإضافة **זָקָנִי** (10) .
- 3 - أسماء على وزن **فَعِل** مثل **נָגִיד** (قائد) تصبح عند الإضافة **נָגִיד** , جمعها **נָגִידִים** (قادة) , وعند الإضافة **נָגִידִי** (11) .
- 4 - أسماء على وزن **فَعוּל** مثل **גָּדוֹל** (كبير) تصبح عند الإضافة **גָּדוֹל** , جمعها **גָּדוֹלִים** (قادة) , وعند الإضافة **גָּדוֹלִי** (12) .
- 5 - أسماء على وزن **فَعַל** مثل **יָגֵב** (عنب) تصبح عند الإضافة **יָגֵב** , جمعها **יָגֵבִים** (عنب) , وعند الإضافة **יָגֵבִי** (13) .
- 6 - أسماء على وزن **فَعַל** مثل **סֵפֶר** (كتاب) , عند الإضافة تبقى كما هي **סֵפֶר** , جمعها **סִפְרִים** (كتب) , وعند الإضافة **סִפְרִי** (14) .
- 7 - أسماء على وزن **فَعַל** مثل **מֶלֶךְ** (ملك) , عند الإضافة تبقى كما هي **מֶלֶךְ** , جمعها **מְלָכִים** (ملوك) , وعند الإضافة **מְלָכִי** (15) .
- 8 - أسماء على وزن **فَعַל** مثل **בַּעַל** (زوج) , عند الإضافة تبقى كما هي **בַּעַל** , جمعها **בְּעָלִים** (أزواج) , وعند الإضافة **בְּעָלִי** (16) .
- 9 - أسماء على وزن **فَعוּל** مثل **אַזָּר** (منطقة) , عند الإضافة تبقى كما هي **אַזָּר** , جمعها **אַזָּרִים** (مناطق) , وعند الإضافة **אַזָּרִי** (17) .
- 10 - أسماء على وزن **فَاعِل** مثل **עוֹלָם** (عالم) تصبح عند الإضافة **עוֹלָם** , جمعها **עוֹלָמִים** (عوالم) , وعند الإضافة **עוֹלָמִי** (18) .
- 11 - أسماء على وزن **فَعַל** مثل **קֹדֶשׁ** (قدس) , عند الإضافة تبقى كما هي **קֹדֶשׁ** , جمعها **קִדְשִׁים** (أقداس) , وعند الإضافة **קִדְשִׁי** (19) .
- 12 - أسماء على وزن **فَاعِل** مثل **עוֹגֵב** (مزمар) تصبح عند الإضافة **עוֹגֵב** , جمعها **עוֹגְבִים** (مزامير) , وعند الإضافة **עוֹגְבִי** (20) .

- 13 - أسماء على وزن فَعِلٌ مثل كִּתָּב (كتابة) تصبح عند الإضافة כִּתְּב, جمعها כִּתְּבִים (كتابات) , وعند الإضافة כִּתְּבִי (21) .
- 14 - أسماء على وزن فَعِيلٌ مثل גִּבִּיר (سيد) , عند الإضافة تبقى كما هي גִּבִּיר , جمعها גִּבִּירִים (سادة) , وعند الإضافة גִּבִּירִי (22) .
- 15 - أسماء على وزن فَعِلٌ مثل זְמַן (زمن) , عند الإضافة تبقى كما هي זְמַן, جمعها זְמַנִּים (أزمنة) , وعند الإضافة זְמַנִּי (23) .
- 16 - أسماء على وزن فَعِلٌ مثل גָּנַב (لص) تصبح عند الإضافة גָּנַב, جمعها גָּנָבִים (لصوص) , وعند الإضافة גָּנָבִי (24) .
- 17 - أسماء على وزن فَعِيلٌ مثل כָּבִיר (كبير) , عند الإضافة تبقى كما هي כָּבִיר , جمعها כָּבִירִי (كبار) , وعند الإضافة כָּבִירִי (25) .
- 18 - أسماء على وزن فَعِلٌ مثل כָּכַר (رغيف) تصبح عند الإضافة כָּכַר, جمعها כָּכָרִים (لصوص) , وعند الإضافة כָּכָרִי (26) .
- 19 - أسماء على وزن فَعِيلٌ مثل לַיִר (أعمى) , عند الإضافة تبقى كما هي לַיִר , جمعها לַיִרִים (عميان) , وعند الإضافة לַיִרִי (27) .
- 20 - أسماء على وزن فَعُولٌ مثل גָּבֹר (بطل) , عند الإضافة تبقى كما هي גָּבֹר , جمعها גָּבֹרִים (أبطال) , وعند الإضافة גָּבֹרִי (28) .
- 21 - أسماء على وزن فَعֻלָּהٌ مثل צִדְקָה (صدقة) تصبح عند الإضافة צִדְקָת, جمعها צִדְקוֹת (صدقات) , وعند الإضافة צִדְקוֹת (29) .
- 22 - أسماء على وزن فَعֻלָּהٌ مثل אֶבֶדָה (خسارة) تصبح عند الإضافة אֶבֶדָת, جمعها אֶבֶדוֹת (خسارات) , وعند الإضافة אֶבֶדוֹת (30) .
- 23 - أسماء على وزن فَعֻלָּהٌ مثل נְגִינָה (لحن) تصبح عند الإضافة נְגִינָת, جمعها נְגִינוֹת (ألحان) , وعند الإضافة נְגִינוֹת (31) .
- 24 - أسماء على وزن فَعُولָהٌ مثل חֲגוּרָה (حزام) تصبح عند الإضافة חֲגוּרָת, جمعها חֲגוּרוֹת (أحزمة) , وعند الإضافة חֲגוּרוֹת (32) .
- 25 - أسماء على وزن فועֻלָּהٌ مثل תוֹעֵבָה (رجس) تصبح عند الإضافة תוֹעֵבָת, جمعها תוֹעֵבוֹת (أرجاس) , وعند الإضافة תוֹעֵבוֹת (33) .

- 26 – أسماء على وزن فَعْلَة مثل نְעִרָה (فتاة) تصبح عند الإضافة نְעִרַת , جمعها نְעִרוֹת (فتيات) , وعند الإضافة نְעִרוֹת (34) .
- 27 – أسماء على وزن فَعْلَة مثل חֲכָמָה (حكمة) تصبح عند الإضافة חֲכָמַת , جمعها חֲכָמוֹת (حكم) , وعند الإضافة חֲכָמוֹת أيضا (35) .
- 28 – أسماء على وزن فَعْلَة مثل כִּפָּרָה (كفارة) تصبح عند الإضافة כִּפָּרַת , جمعها כִּפָּרוֹת (كفارات) , وعند الإضافة כִּפָּרוֹת (36) .
- 29 – أسماء على وزن فְעִילַת مثل עֹטֶרֶת (إكليل) عند الإضافة تبقى كما هي עֹטֶרֶת, جمعها في حالتي الإطلاق والإضافة هو עֹטְרוֹת (أكاليل) (37) .
- 30 – أسماء على وزن فְעִילַת مثل אֶגְרֶת (رسالة) عند الإضافة تبقى كما هي אֶגְרֶת , جمعها في حالتي الإطلاق والإضافة هو אֶגְרוֹת (رسائل) (38) .
- 31 – أسماء على وزن فְעִילוֹת مثل כִּבְדוֹת (ثقل) عند الإضافة تبقى كما هي כִּבְדוֹת , جمعها כִּבְדוּיוֹת (أثقال) , وعند الإضافة כִּבְדִּיּוֹת (39) .
- 32 – أسماء على وزن فְעִילוֹת مثل מַלְכוֹת (مملكة) عند الإضافة تبقى كما هي מַלְכוֹת, جمعها מַלְכוּיוֹת (ممالك) , وعند الإضافة מַלְכוּיוֹת (40) .
- 33 – أسماء على وزن فְעִילוֹת مثل אַחֲרִית (آخرة) عند الإضافة تبقى كما هي אַחֲרִית, جمعها אַחֲרִיוֹת (أخريات) , وعند الإضافة אַחֲרִיוֹת (41) .
- 34 – أسماء على وزن فְעִילוֹן مثل זְכוֹרֹן (ذكرى) عند الإضافة تبقى كما هي זְכוֹרֹן , جمعها في حالتي الإطلاق والإضافة هو זְכוֹרוֹנוֹת (ذكريات) (42) .
- 35 – أسماء على وزن مְפַעֵל مثل מִשְׁפָּט (حكم) تصبح عند الإضافة מִשְׁפָּט, جمعها מִשְׁפָּטִים (أحكام) , وعند الإضافة מִשְׁפָּטִי (43) .
- 36 – أسماء على وزن مְפַעֵל مثل מִשְׁגֵּב (حصن) عند الإضافة تبقى كما هي מִשְׁגֵּב, جمعها מִשְׁגָּבִים (حصون) , وعند الإضافة מִשְׁגָּבִי (44) .
- 37 – أسماء على وزن مְפַעֵל مثل מִזְבֵּחַ (مذبح) تصبح عند الإضافة מִזְבֵּחַ , جمعها מִזְבְּחוֹת (مذابح) , وعند الإضافة מִזְבְּחוֹת (45) .
- 38 – أسماء على وزن مְפַעֵלَة مثل מִלְחָמָה (حرب) تصبح عند الإضافة מִלְחָמַת , جمعها מִלְחָמוֹת (حروب) , وعند الإضافة מִלְחָמוֹת (46) .



- 39 – أسماء على وزن تَفْعֵלִת مثل תַּפְאֶרֶת (مجد) عند الإضافة تبقى كما هي תַּפְאֶרֶת , جمعها תַּפְאָרוֹת (أمجاد) , وعند الإضافة תַּפְאָרוֹת (47) .
- 40 – أسماء على وزن אֶפְעֵלִ מִתְל אֶצְבַּע (إصبع) تصبح عند الإضافة אֶצְבָּעַי , جمعها אֶצְבָּעוֹת (أصابع) , وعند الإضافة אֶצְבָּעוֹת (48) .
- 41 – أسماء على وزن אֶפְעֵלִ מִתְל אֶשְׁכּוֹל (عنقود) عند الإضافة تبقى كما هي אֶשְׁכּוֹל , جمعها אֶשְׁכּוֹלוֹת (عناقيد) , وعند الإضافة אֶשְׁכּוֹלוֹת (49) .
- 42 – أسماء على وزن אֶפְעֵלָה מִתְל אֶזְכָּרָה (تأبين) تصبح عند الإضافة אֶזְכָּרָת , جمعها אֶזְכָּרוֹת (تأبينات) , وعند الإضافة אֶזְכָּרוֹת (50) .
- 43 – أسماء على وزن מִעַל מִתְל מִטָּע (غرس) تصبح عند الإضافة מִטָּעַי , جمعها מִטָּעִים (غرسات) , وعند الإضافة מִטָּעִי (51) .
- 44 – أسماء على وزن מִעֲלָה מִתְל מִתְנָה (هدية) تصبح عند الإضافة מִתְנַת , جمعها מִתְנֹת (هدايا) , وعند الإضافة מִתְנֹת (52) .
- 45 – أسماء على وزن מִעָה מִתְל מִטָּה (قضيب) تصبح عند الإضافة מִטָּהַ , جمعها מִטָּים (قضبان) , وعند الإضافة מִטָּי (53) .
- 46 – أسماء على وزن מוֹעֵלִ מִתְל מוֹקֵשׁ (لغم) عند الإضافة تبقى كما هي מוֹקֵשׁ , جمعها מוֹקֵשִׁים (ألغام) , وعند الإضافة מוֹקֵשִׁי (54) .
- 47 – أسماء على وزن מוֹעֵלָה מִתְל מוֹעֵצָה (مجلس إستشاري) تصبح عند الإضافة מוֹעֵצַת , جمعها מוֹעֵצוֹת (مجالس إستشارية) , وعند الإضافة تبقى كما هي מוֹעֵצוֹת (55) .
- 48 – أسماء على وزن מוֹעֵלִת מִתְל מוֹלְדָת (وطن) عند الإضافة تبقى كما هي מוֹלְדָת , جمعها מוֹלְדוֹת (أوطان) , وعند الإضافة מוֹלְדוֹת (56) .

## دراسة تحليلية لموضوع الإضافة في سفر راعوث

يمكننا من خلال دراسة هذا السفر أن نبين المواضع التي وردت فيها الإضافة وهي كالآتي :

- 1 - בְּיָמֵי נָדָב הַשִּׁפְטִים (57) (في أيام حكم القضاة) : في هذه الجملة اضافتان الاولى بְּיָמֵי جمع مضاف واصلها בְּיָמִים (58) والثانية נָדָב مصدر مطلق واصلها נָדָב (59).
- 2 - בֵּית לָחֶם (60) ( بيت لحم) : בֵּית اسم مفرد مذكر مضاف مطلقه בֵּית (61) .
- 3 - שָׂדֵי מוֹאָב (62) (حقول موآب) : שָׂדֵי اسم جمع مذكر مضاف , مطلقه שָׂדִים (63).
- 4 - שָׂדֵי בְּנֵי (ابناه) (64) : שָׂדֵי اسم عدد مذكر مضاف , مطلقه שָׂדִים . وايضا שָׂדֵי בְּנֵיהָ (ابناها) و שָׂדֵי יְלָדֶיהָ (65) .
- 5 - יָסָם הָאִישׁ (66) (اسم الرجل) : יָסָם اسم مفرد مذكر مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الإضافة , والحالة نفسها تنطبق في الجملة יָסָם אִשְׁתּוֹ (اسم امراته) , יָסָם הָאִחָה (اسم الاولى) , יָסָם הַשְּׂנִית (اسم الثانية) . وايضا יָסָם שָׂדֵי-בְּנֵי (اسما ابنيه) التي تحتوي على حالتی اضافة هما יָסָם و שָׂדֵי (67) .
- 6- אִישׁ יַעֲקֹב (68) (رجل نعمي) : אִישׁ اسم مفرد مذكر مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الإضافة (69) .
- 7 - שְׁתֵּי כְּלוֹתֶיהָ (70) (كنتاها) : שְׁתֵּי اسم عدد مؤنث مضاف , مطلقه שְׁתֵּים (71)
- 8 - יְד-יְהוָה ( يد الرب) (72): יְד اسم مفرد مذكر مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الإضافة (73) .
- 9 - תְּחִלָּת, קָצִיר שְׁעָרֵי (74) (بداية حصاد الشعير). هنا حالتان اضافتا الاولى תְּחִלָּת وهي اسم مفرد مؤنث مضاف , اصله תְּחִלָּה (75) , والثانة קָצִיר وهي : اسم مفرد مذكر مضاف اصله קָצִיר (76) .
- 10 - מְשֻׁפָּחַת אֵלִים (77) (عائلة اليميلخ) : מְשֻׁפָּחַת اسم مفرد مؤنث مضاف , أصله المطلق מְשֻׁפָּחַת (78) .

- 11 - חִלְקַת הַשָּׂדֶה (79) (قطعة الحقل) : חִלְקַת اسم مفرد مؤنث مضاف , أصله المطلق חִלְקָה (80).
- 12 - שְׂדֵי מוֹאֵב (81) (حقول موآب) : שְׂדֵי اسم جمع مذكر مضاف , مطلقه שְׂדִים (82).
- 13 - מוֹת אִישׁוֹ (83) (وفاة زوجها) : מוֹת اسم مفرد مذكر مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الاضافة (84).
- 14 - אֶרֶץ מוֹלָדְתָּךְ (85) (أرض مولدك) : אֶרֶץ اسم مفرد مؤنث مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الاضافة (86).
- 15 - לֵב שִׁפְחָתְךָ (87) (قلب أمتك) : לֵב اسم مفرد مذكر مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الاضافة (88).
- 16 - יַעַת הָאֵכֶל (89) (وقت الأكل) : יַעַת اسم مفرد مذكر مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الاضافة (90).
- 17 - נַעֲרוֹת בָּעֵז (91) (فتيات بعز) : נַעֲרוֹת اسم جمع مؤنث مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الاضافة (92).
- 18 - קָצִיר-הַשְּׂעָרִים, וְקָצִיר הַחֲטִים (93) (حصاد الشعير وحصاد الحنطة) : קָצִיר: اسم مفرد مذكر مضاف أصله קָצִיר (94).
- 19 - קִצָּה הָעֶרְמָה (95) (طرف الكدس) : קִצָּה اسم مفرد مذكر مضاف أصله קִצָּה (96).
- 20 - חֲצִי הַלַּיְלָה (97) (انتصاف الليل) : חֲצִי اسم مفرد مذكر مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الاضافة (98).
- 21 - אִשְׁתַּ חִיל (99) (امرأة ذات مروعة) : אִשְׁתַּ اسم مفرد مؤنث مضاف , أصله المطلق אִשָּׁה (100).

22 - זְקִינֵי הָעִיר (101) (شيخ المدينة) : זְקִינֵי اسم جمع مذكر مضاف , مطلقه זְקִינִים (102).

23 - חֲלֻקַּת הַשָּׂדֶה (103) (قطعة الحقل) : חֲלֻקַּת اسم مفرد مؤنث مضاف , أصله المطلق חֲלֻקָה (104).

24 - שְׂדֵי מוֹאָב (105) (حقول موآب) : שְׂדֵי اسم جمع مذكر مضاف , مطلقه שְׂדִים (106) .

25 - זְקִינֵי לַמִּי (107) (شيخ شعبي) : זְקִינֵי اسم جمع مذكر مضاف , مطلقه זְקִינִים (108) .

26 - יֵשָׁת-הַמֵּית (109) (امراة الميت) : יֵשָׁת اسم مفرد مؤنث مضاف , أصله المطلق יֵשָׁה (110) .

27 - שֵׁם הַמֵּית (111) (اسم الميت) : שֵׁם اسم مفرد مذكر مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الاضافة (112) .

28 - בֵּית יִשְׂרָאֵל (113) (بيت إسرائيل) : בֵּית اسم مفرد مذكر مضاف مطلقه בֵּית (114) . وكذلك الحال ينطبق على בֵּית פֶּרֶץ (بيت فارص) .

29 - תּוֹלְדוֹת פֶּרֶץ (115) (مواليد فارص) : תּוֹלְדוֹת اسم جمع مؤنث مضاف , لم تتغير صورته الاصلية عند الاضافة (116) .

## الاستنتاجات

1 - اشتمال هذا السفر على معظم موضوعات القواعد للغة العبرية شأنه شأن الاسفار الاخرى ففيه المفرد والجمع والمذكر والمؤنث من الاسماء , وفيه الثلاثي المجرد والمزيد والسالم والمعتل والناقص والمركب من الافعال وغيرها .

2 - مثلت الاضافة جزءاً لا بأس به من المكونات القواعدية اللغوية لسفر راعوث , لذلك وجدنا ان لغة هذا السفر تعتمد على هذا المكون اللغوي , أي الاضافة , اعتماداً واضحاً من خلال ربط الاسماء بعضها ببعض وبشتى أنواع الاضافة .

## الهوامش

- (1) <http://ar.wikipedia.org/wiki>
- (2) لنداء ، يشחק אליהו ، رות עם תרגום ופרושי ז"ל , , ווילנא , בשנת ה'תשס"א מצא חיים ויפק אך טוב עמ' 17 .
- (3) <http://www.arabchurch.com/forums/archive/index.php/t-35580.html>
- (4) גוטשטיין , גושן ; ליבנה , זאב ; שפאן , שלמה ; הדקדוק העברי השמושי , הוצאת שוקן / ירושלים ותל אביב 1979 , עמ' 100 .
- (5) אבן שושן, אברהם, המלון החדש, הוצאת קרית-ספר, ירושלים, 1981, כרך 3, עמ' 951 , כרך 1 עמ' 225 , וכרך 7 עמ' 2682 .
- (6) גוטשטיין , גושן ; ליבנה , זאב ; שפאן , שלמה , שם , עמ' 100 , 101 .
- (7) שם , וגם : אבן שושן, אברהם , שם , כרך 3, עמ' 1231 , 1367 , כרך 6 עמ' 2377 , וכרך 4 עמ' 1562 .
- (8) בן אור , א. ; לשון וסגנון ; דרכי ההבעה העברית ; ספר ראשון ; הוצאת ספרים יזרעאל בע"מ , תל אביב , 1967 , עמ' 56 – 58 .
- (9) אבן שושן, אברהם , שם , כרך 1 , עמ' 288 .
- (10) שם , כרך 2 , עמ' 692 . انظر : كمال ، ريحي ، دروس اللغة العبرية ، بيروت ، عالم الكتب ، 1982 ، ص 120 .
- (11) אבן שושן, אברהם , שם , כרך 4 , עמ' 1614 .
- (12) שם , כרך 1 , עמ' 307 .
- (13) שם , כרך 5 , עמ' 1952 .
- (14) שם , כרך 4 , עמ' 1836 .
- (15) שם , כרך 3 , עמ' 1367 .
- (16) שם , כרך 1 , עמ' 254 .
- (17) שם , עמ' 50 .
- (18) שם , כרך 5 , עמ' 1888 .
- (19) שם , כרך 6 , עמ' 2293 .
- (20) שם , כרך 5 , עמ' 1883 .
- (21) שם , כרך 3 , עמ' 1113 .
- (22) שם , כרך 1 , עמ' 301 .
- (23) שם , כרך 2 , עמ' 680 .
- (24) שם , כרך 1 , עמ' 358 .
- (25) שם , כרך 3 , עמ' 1017 .
- (26) שם , עמ' 1051 .
- (27) שם , כרך 5 , עמ' 1895 .
- (28) שם , כרך 1 , עמ' 299 .
- (29) שם , כרך 5 , עמ' 2203 .
- (30) שם , כרך 1 , עמ' 4 .
- (31) שם , כרך 4 , עמ' 1614 .
- (32) שם , כרך 2 , עמ' 715 .
- (33) שם , כרך 7 , עמ' 2832 .
- (34) שם , כרך 4 , עמ' 1694 .
- (35) שם , כרך 2 , עמ' 763 .

- (36) شם , כרך 3 , עמ' 1095 .  
 (37) שם , כרך 5 , עמ' 1906 .  
 (38) שם , כרך 1 , עמ' 22 . انظر : راشد ، سيد فرج ، اللغة العبرية قواعد ونصوص ، دار المريخ ، الرياض ، 1993 ، ص 130  
 (39) ابن شوشن، أبرهه ، שם , כרך 3 , עמ' 1013 .  
 (40) שם , עמ' 1368 .  
 (41) שם , כרך 1 , עמ' 62 .  
 (42) שם , כרך 2 , עמ' 674 .  
 (43) שם , כרך 4 , עמ' 1573 .  
 (44) שם , עמ' 1547 .  
 (45) שם , כרך 3 , עמ' 1273 .  
 (46) שם , עמ' 1362 .  
 (47) שם , כרך 7 , עמ' 2889 .  
 (48) שם , כרך 1 , עמ' 144 .  
 (49) שם , עמ' 169 .  
 (50) שם , עמ' 51 .  
 (51) שם , כרך 3 , עמ' 1317 .  
 (52) שם , כרך 4 , עמ' 1593 .  
 (53) שם , כרך 3 , עמ' 1311 .  
 (54) שם , עמ' 1267 .  
 (55) שם , עמ' 1264 .  
 (56) שם , עמ' 1257 .  
 (57) רות 1 , 1 : رאה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , according to Jacob ben Chayim and C.D. Ginsburg  
 Bibles.org.uk, London. First Edition 2002–2005 p. 1306

- (58) ابن شوشن، أبرهه ، שם , כרך 3 , עמ' 945 .  
 (59) שם , כרך 7 , עמ' 2764 .  
 (60) רות 1 , 1 ؛ 2 , 1 ؛ 8 , 1 ؛ 9 , 1 : رאה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid .

- (61) ابن شوشن، أبرهه ، שם , כרך 1 , עמ' 220 .  
 (62) רות 1 , 1 ؛ 2 , 1 ؛ 6 , 1 : رאה :  
 لنדא , ישחק אליהו , שם , עמ' 3 .  
 (63) ابن شوشن، أبرهه ، שם , כרך 7 , עמ' 2764 .  
 (64) רות 1 , 1 : رאה :  
 لنדא , ישחק אליהו , שם .  
 (65) ابن شوشن، أبرهه ، שם , כרך 7 , עמ' 2745 .  
 (66) רות 2 , 1 : رאה :  
 لنדא , ישחק אליהו , שם .  
 (67) ابن شوشن، أبرهه ، שם , כרך 7 , עמ' 2716 .  
 (68) רות 1 , 3 : رאה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid .

- (69) ابن شوشن، أبرهه ، שם , כרך 1 , עמ' 82 .  
 (70) רות 1 , 7 ؛ 8 , 1 : رאה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid .

- (71) ابن شوشن، أبرهه ، שם , כרך 7 , עמ' 2804

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid .

(73) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 3 , עמ' 933 .

(74) רות 1 , 22 ראה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid .

(75) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 7 , עמ' 2843 .

(76) שם , כרך 6 , עמ' 2389 .

(77) רות 2 , 1 : 3 , 2 : 3 : 11 : ראה : לנדא , ישחק אליהו , שם , עמ' 11 .

(78) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 4 , עמ' 1573 .

(79) רות 2 , 3 : 12 : ראה : לנדא , ישחק אליהו , שם , עמ' 12 .

(80) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 2 , עמ' 781 .

(81) רות 2 , 6 : 13 : ראה : לנדא , ישחק אליהו , שם , עמ' 13 .

(82) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 7 , עמ' 2618 .

(83) רות 2 , 11 : 14 : ראה : לנדא , ישחק אליהו , שם , עמ' 14 .

(84) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 3 , עמ' 1272 .

(85) רות 2 , 11 : 14 : ראה : لندא , ישחק אליהو , شمس , عم' 14 .

(86) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 1 , עמ' 164 .

(87) רות 2 , 13 : 14 : ראה : لندא , ישחק אליהو , شمس , عم' 14 .

(88) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 3 , עמ' 1125 .

(89) רות 2 , 14 : 15 : ראה : لندא , ישחק אליהو , شمس , عم' 15 .

(90) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 5 , עמ' 2021 .

(91) רות 2 , 23 : 17 : ראה : لندא , ישחק אליהو , شمس , عم' 17 .

(92) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 4 , עמ' 1694 .

(93) רות 2 , 23 : 17 : ראה : لندא , ישחק אליהو , شمس , عم' 17 .

(94) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 6 , עמ' 2389 .

(95) רות 3 , 7 : 13 : ראה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid , p. 1309

(96) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 6 , עמ' 2386 .

(97) רות 3 , 8 : 13 : ראה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid .

(98) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 2 , עמ' 821 .

(99) רות 3 , 11 : 13 : ראה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid , p. 1310 .

(100) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 1 , עמ' 167 .

(101) רות 4 , 2 : 13 : ראה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid , p. 1310

(102) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 2 , עמ' 692 .

(103) רות 4 , 3 : 13 : ראה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid , p. 1311

(104) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 2 , עמ' 781 .

(105) רות 4 , 3 : 13 : ראה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid

(106) ابن شوشن, اברהם , שם , כרך 7 , עמ' 2618 .

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid

(108) ابن شوشن, اברהם , شم , כרך 2 , עמ' 692 .

(109) רות 4 , 5 رאה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid

(110) ابن شوشن, اברהם , شم , כרך 1 , עמ' 167 .

(111) רות 4 , 5 رאה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid

(112) ابن شوشن, اברהם , شم , כרך 7 , עמ' 2716 .

(113) רות 4 , 11 رאה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid

(114) ابن شوشن, اברהם , شم , כרך 1 , עמ' 220 .

(115) רות 4 , 18 رאה :

Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , Ibid , p. 1312

(116) ابن شوشن, اברהם , شم , כרך 7 , עמ' 2831 .

## المصادر

(1) <http://ar.wikipedia.org/wiki>

(2) لנדא , ישחק אליהו , רות עם תרגום ופרושי ז"ל , , ווילנא , בשנת הן מצאי מצא חיים ויפק אך טוב .

(3) <http://www.arabchurch.com/forums/archive/index.php/t-35580.html>

(4) גוטשטיין , גושן ; ליבנה , זאב ; שפאן , שלמה ; הדקדוק העברי השמושי , הוצאת שוקן / ירושלים ותל אביב 1979.

(5) ابن شوشن, اברהם, המלון החדש, הוצאת קרית-ספר, ירושלים, 1981, כרך 3, עמ' 951 .

(6) בן אור , א. ; לשון וסגנון ; דרכי ההבעה העברית ; ספר ראשון ; הוצאת ספרים יזרעאל בע"מ , תל אביב , 1967 ,

(7) كمال , ربحي , دروس اللغة العبرية , بيروت , عالم الكتب , 1982 .

(8) راشد , سيد فرج , اللغة العبرية قواعد ونصوص , دار المريخ , الرياض , 1993 .

(9) Torah , Prophets , Writings , Massoretic Text , according to Jacob ben Chayim and C.D. Ginsburg

Bibles.org.uk, London. First Edition 2002–2005 .

## Abstract

Book of Ruth (in hebrew: מגילת רות) is the eighth book of the bible in Judaism and the Old Testament in Christianity; this book is the shorter in the Old Testament , and consists of only four chapters, covering three stages of varying length.

this book used the past tense in speaking, and refers to the occurrence of events in the distant past from the history of writing the book that if it has a little importance as a historical perspective, but it helps to clarify the facts of old Jewish community, as well as can extract many wisdoms and proverbs in this book .



The Juxtaposition is the most important linguistic trait for this book, we find it contains many words and phrases including of the subject of various kinds of Juxtaposition .